

BEYER

کتاب بیر

ویدیوهای آموزشی کتاب بیر را در
سایت نُتستان مشاهده کنید:

WWW.NOTESTAN.COM

اینستاگرام و تلگرام:

@beyer_learning

by: Kamran asadi

تابلوی شستی‌های پیانو در شش اکتاو

Keyboard of the Piano with 6 Octaves. | Tableau du Clavier à six Octaves.

The diagram illustrates the layout of a piano keyboard with six octaves. The keyboard is shown with white and black keys. Below the keyboard, a musical staff displays the notes of the C major scale across six octaves. Each note is labeled with its Persian name (e.g., *fa*, *sol*, *la*, *si*, *re*, *mi*, *do*) and its Latin name (e.g., *f*, *g*, *a*, *hb*, *c*, *d*, *e*). The notes are arranged in a repeating pattern across the six octaves, with the first octave starting from *fa* (C) and the sixth octave ending at *fa* (C).

تمریناتی در چگونگی کاربرد انگشتان (دست راست)

هر نته را که می‌نوازیم فقط انگشت، شستی مربوط به آن را پایین نگاه می‌دارد (بقیه انگشتان آزاد هستند) و درست هنگامی که نت دوم توسط انگشت بعدی نواخته می‌شود، انگشت قبلی شستی مربوط به خود را ول (رها) می‌کند (نواختن نت بعدی و رها کردن نت قبلی باید دقیقاً همزمان انجام شود). حرکت انگشتان بایستی با اطمینان و در اوایل کار آهسته باشد. انگشت نباید با فشار و گرفتگی روی شستی‌ها ضربه بزند (بلکه حتی‌الامکان با سنگینی وزن خود و به راحتی روی شستی‌ها بیفتد) چراکه این کار موجب انقباض و سفتی عضلات دست و انگشتان (چه بسا تمام بدن) شده و در نتیجه، ضمن این که نوازندگی را دچار مشکل کرده و عوارض سونی در بر دارد؛ در شیوه نوازندگی حالتی زمخت و ثقیل به وجود خواهد آورد. هر یک از تمرینات باید به تعداد دفعاتی که معلم تجویز می‌کند تکرار شود.

Exercises in Touch for the Right Hand.

Each finger must be lifted up at the exact moment when the next finger strikes the key.

The movement of the fingers must be even, firm and, at the beginning, slow.

The touch should not be too strong, else the muscles of the hand and fingers will acquire a cramped tension which will result in a hard and heavy style of playing.

Each exercise must be repeated as often as the master requires.

24 numbered musical exercises for the right hand, each on a single staff with treble clef and common time signature. The exercises consist of various fingerings and scales, with numbers 1-5 indicating finger positions above the notes.

تمریناتی در چگونگی کاربرد انگشتان (دست چپ)

تذکر:

هنرجویان باید توجه داشته باشند که این سری از تمرینات صرفاً برای یادگیری جای انگشتان و نواختن نت آنها نیست؛ بلکه بیشترین دقت باید در مورد طرز قرار گرفتن دست و انگشتان روی شستی‌ها و چگونگی حرکت انگشتان (راحتی بلند شدن و افتادن انگشت، طریقه لمس شستی‌ها، نگاه داشتن و رها کردن شستی‌ها، موقعیت میج و غیره که توسط معلم آموزش داده می‌شود) به کار برده شود - (مترجم).

10 numbered musical exercises for the left hand, each on a single staff with treble clef and common time signature. The exercises consist of various fingerings and scales, with numbers 1-5 indicating finger positions below the notes.

11. 12. 13. 14. 15.

16. 17. 18. 19.

20. 21. 22. 23. 24.

تمرینات انگشت به صورت
دو دستی

Exercises for Both
Hands Together.

Exercices pour les deux
mains ensemble.

1. 2. 3. 4.

5. 6. 7. 8.

9. 10. 11. 12.

13. 14. 15. 16.

17. 18. 19. 20.

21. 22. 23. 24.

توجه:

تمرینات این دو صفحه در واقع جزو تمرینات روزمره هستند و باید ابتدا تحت راهنمایی‌های معلم و از حفظ کار شوند. بعد هنگامیکه وضعیت دست و انگشتان اشکالی نداشت و هنرجو زمینه‌های لازم برای پیشرفت را کسب کرده بود؛ می‌تواند با صلاحدید معلم به درسهای بعد بپردازد؛ اما کماکان، این تمرینات را همه روزه قدری انجام دهد. بخش ضمیمه آخر کتاب نیز شامل تمریناتی از این دست برای انگشتان می‌باشد؛ که آنها هم بایستی به همین طریق کار شوند (یعنی ابتدا از حفظ تا خوب یاد بگیریم و سپس جزو تمرینات روزمره).

Note.

The exercises on these two pages should first be played from memory under the direction of the master. When the pupil has acquired the necessary knowledge for the following pieces, he may proceed to them while still practising these exercises on touch. The appendix contains further exercises on touch, which should also at first be played from memory.

Remarque.

L'élève jouera tout d'abord ces deux pages par cœur en suivant les indications du professeur. Quand il aura acquis les connaissances indispensables pour les morceaux suivants, on pourra commencer les pages suivantes pendant les exercices de toucher. On trouvera au supplément d'autres exercices de doigté qu'on pourra également jouer d'abord par cœur.

قطعاتی برای سه دست (سه دستی)
اجرا توسط هنرجو (یکدستی)
دست راست تنها

For Three Hands.
The Pupil.

À trois mains.
L'élève.

For the right hand alone.
Position of the hand.

Pour la main droite seule.



1.
تم اصلی
Thema.
Theme.
Thème.

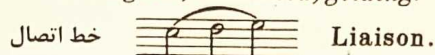


در اوایل کار هنرجو بایستی با صدای بلند بشمارد

At first the pupil must count aloud.

L'élève doit compter d'abord tout haut.

Slur: legato, connected, gliding.



نت‌هایی که زیر خط اتصال قرار می‌گیرند، بایستی به‌طور متصل و چسبیده به هم اجرا شوند.

نت‌ها باید به‌طور متصل به هم نواخته شوند. برای این کار لازم است که هر انگشت تا زمانی که نت بعدی نواخته نشده، شستی را کماکان پایین نگهدارد. این طریقه نواختن (همانطور که قبلاً نیز گفته شد) بایستی به‌عنوان یک قاعده، پیوسته به‌صورت یک عادت درآید. در اجرای نت‌های تکراری (چنان‌که بیشتر اوقات هم با همان انگشت نواخته می‌شوند) باید دست را از روی شستی‌ها بلند کرد.*

The notes must be played connectedly. This is done by letting each finger remain on the key until the next finger strikes. This style of playing should always be adopted as a rule. If the same key is to be struck twice or oftener by the same finger, the hand must be lifted up.

Les sons doivent être liés ensemble; ceci a lieu lorsque le doigt qui est sur la touche ne la quitte pas avant que le suivant n'en frappe une autre. En règle générale, on doit toujours jouer ainsi. Si l'on doit attaquer deux ou plusieurs fois de suite la même note avec le même doigt, il faut relever la main.

Variation. (Veränderung.)

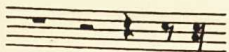


* چگونگی بلند کردن دست، مقوله‌ای تکنیکی است که توسط معلم توضیح داده خواهد شد - (مترجم).

اجرا توسط هنرجو

Rests or pauses.

علائم سکوت (مکث)



Silences.

در فاصله زمانی سکوت‌ها، باید دست راست را بلندکرد. به طوری که انگشت با شستی پیانو تماس نداشته باشد.

During the value of a rest, the finger should not rest on the key, and the hand must be lifted up.

Le doigt ne reste jamais sur la touche pendant la durée d'un silence et il faut relever la main.



هنرجو

برای سه دست (سه دستی)
برای دست چپ تنها

For Three Hands.
For the left hand alone.

À trois mains.
Pour la main gauche seule.

Position of the hands.

وضیعت دست

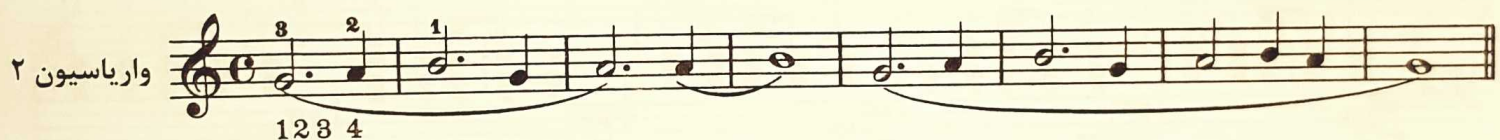
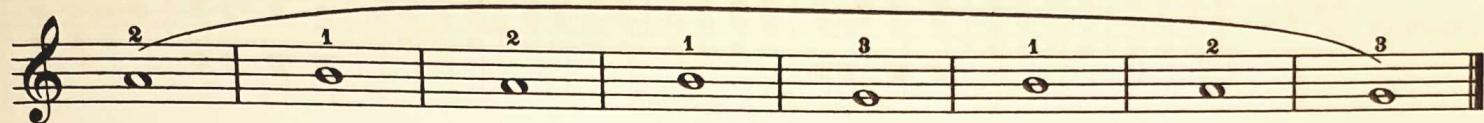


Position de la main.

2.

تم دوم

Moderato.



هنرجو

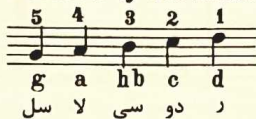
Repeats.

علامت تکرار چند میزان ||: :|| Reprises.



Position of the hands.

وضیعت دست



Position de la main.



قطعات چهاردستی (دو نفره)

For four hands.

A quatre mains.

نوازنده اول (هنرجو)

(بخش ملودی)

(The treble part.)

(La premiere partie.)

Moderato.

1 2 3 4 5
c d e f g
ut ré mi fa sol
وضیعت دست‌ها
Positions of the hands.
Positions des mains.
5 4 3 2 1
c d e f g
ut ré mi fa sol

3. **دست راست**
Right hand.
Main droite.
1 2 3 4 5
شمارش ضرب‌ها
1 2 3 4

دست چپ
Left hand.
Main gauche.
1 2 3 4 5
5 4 3 2 1

هر انگشت در وضعیت داده شده (شکل بالا) باقی می‌ماند. [یعنی جای انگشتان را نباید تغییر دهیم].

Each finger retains this position.
Chaque touche conserve le doigt prescrit dans les positions des mains.

4. 1 2 3 4 5
1 2 3 4 5
1 2 3 4 5
1 2 3 4 5

5. 1 2 3 4 5
1 2 3 4 5
1 2 3 4 5
1 2 3 4 5

6. 1 2 3 4 5
1 2 3 4 5
1 2 3 4 5
1 2 3 4 5

7. 1 2 3 4 5
1 2 3 4 5
1 2 3 4 5
1 2 3 4 5

نوازنده اول (منرجو)

1 2 3 5
c d e g
ut ré mi sol
سل می ر دو

2
g
sol
سل

8.

Allegretto. نیمه سریع
moderately fast.
d'une vivacité gracieuse.

9.

نوازنده اول (هنرجو)

Comodo. بدون شتاب
without haste.
commode.

سل فامی ر دو

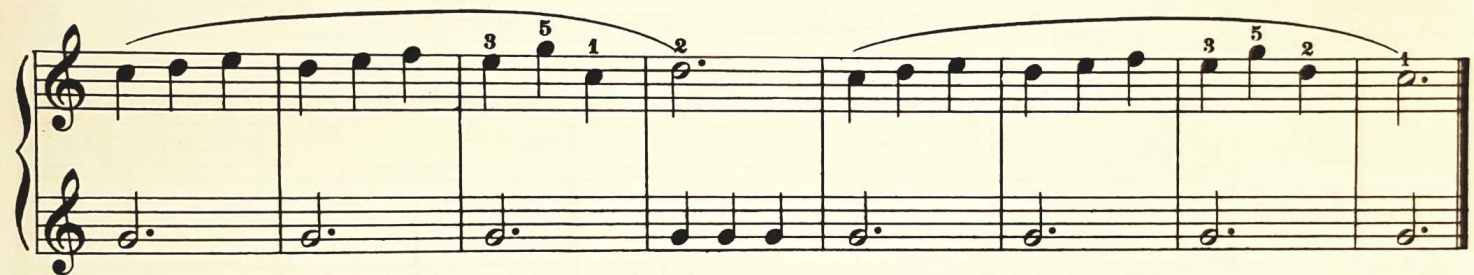


وضیعت دستها
Positions of the
hands.

Positions des
mains.



10.



Moderato.



وضیعت دستها
hands.
Positions des
mains.



11.



تمریناتی برای هر دو دست (دودستی)

هنرجو نباید هرگز فراموش کند که، وضعیت صحیح بدن، بازوها، دستها و انگشتان، همراه با حفظ دقیق ریتم و نحوه صحیح تماس انگشتان با شستیها؛ عواملی هستند که پایههای یک شیوه (استیل) خوب را در نوازندگی تشکیل می دهند.

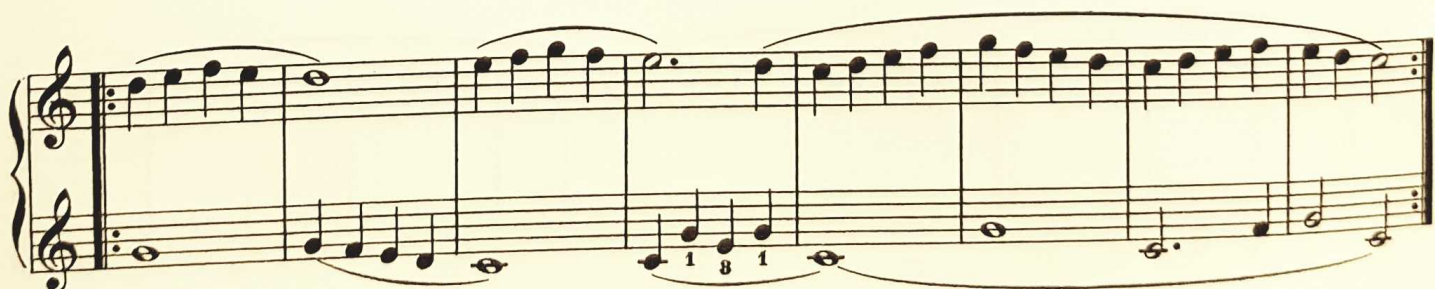
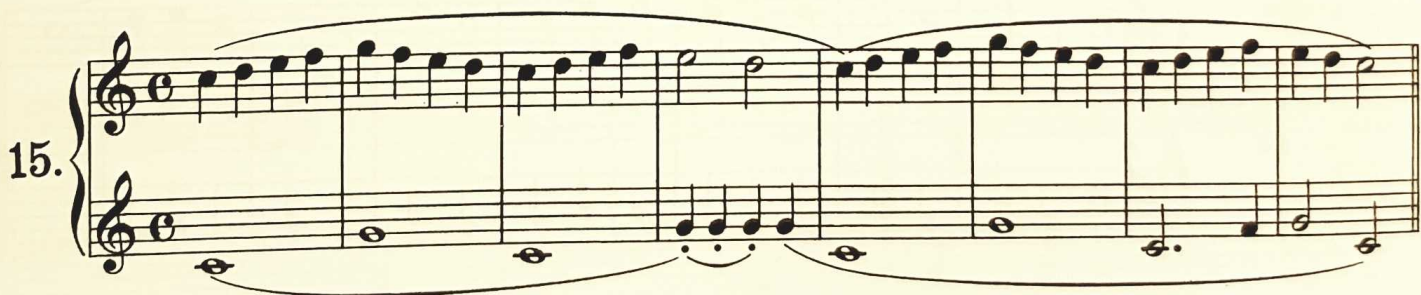
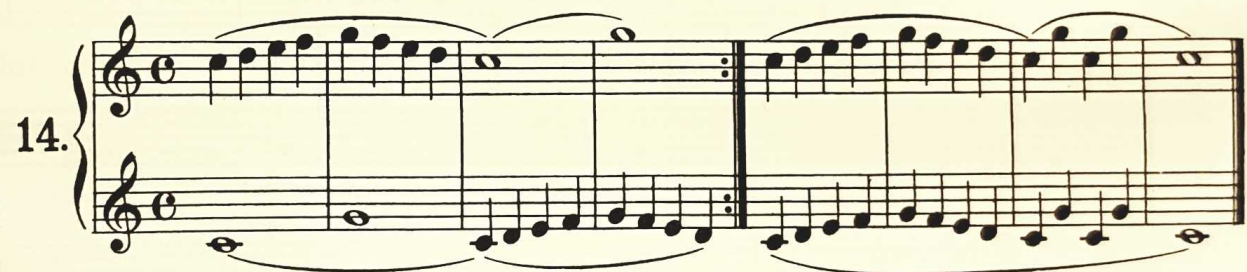
Exercises for Both Hands.

The pupil should never forget that a good attitude of the body, arms hands and fingers, together with a good touch and strict time-keeping, are the foundation of a good style.

Exercices à deux mains.

L'Élève ne doit jamais oublier qu'une bonne position du corps, des bras, des mains et des doigts, ainsi qu'un bon toucher et une grande précision dans la mesure sont la base d'une bonne exécution.

Moderato.



Moderato

16. *متصل - legato*

Allegretto.

17. *متصل - legato*

Allegretto.

18.

سل می ر دو

1 2 3 5

c d e g

ut ré mi sol

5 3 2 1

c e f g

ut mi fa sol

سل فا می دو

Allegretto.

19.

می ر دو
1 2 3
c d e
ut ré mi
5 3 2 1
a e f g
ut mi fa sol
سل فا می دو

Allegretto.

20.

سل می ر دو
1 2 3 5
c d e g
ut ré mi sol
5 3 2 1
c e f g
ut mi fa sol
سل فا می دو

Moderato.

21.

سل فا می ر دو
1 2 3 4 5
c d e f g
ut ré mi fa sol
5 4 3 2 1
c d e f g
ut ré mi fa sol
سل فا می ر دو

22.

1 2 3 4 5
c d e f g
ut ré mi fa sol
وضعیّت دست‌ها
Positions of the hands.
Positions des mains.
5 4 3 2 1
c d e f g
ut ré mi fa sol

23.

Moderato.

24.

legato - نرم و متصل

25.

Moderato.

سل فا می ر دو
1 2 3 4 5
o d e f g
ut ré mi fa sol

5 4 3 2 1
g f e d c
ut ré mi fa sol
سل فا می ر دو

26.

legato

27.

28.

خط اتحاد: صدای دو نت همنام و همصدا را به هم وصل می کند

Bindebogen.



Liaison sur deux notes pareilles.

به عبارت دیگر نت دوم امتداد کشش نت اول است؛ بنابراین انگشت باید تا آخر نت دوم روی شستی باقی بماند (نت دوم جداگانه نواخته نمی شود).

The second note is not to be repeated, but during its value the finger must remain upon the key.

Il ne faut pas que la seconde note soit répétée. Le doigt devra rester sur la touche pendant la durée de cette note.

29.

30.

31.

legato

Andante.

نوازنده اول (هنرجو)

slow. - sans trop de lenteur. (آهسته آرام و کند)

32.

ر دو سی لا سل
1 2 3 4 5
g a h(b) c d
sol la si ut ré
وضعیّت دست‌ها
Positions of the hands.
Positions des mains.
5 4 3 2 1
g a h(b) c d
sol la si ut ré
ر دو سی لا سل

Allegretto.

33.

Andante.

34.

Moderato.

سل فا می ر دو

1 2 3 4 5

o d e f g

ut ré mi fa sol

35.

5 3 2 1

g h(b) o d

sol si ut ré

ر دو سی سل

*sempre legato*همواره به طور متصل و پیوسته نواخته شود. *always connected.* - Toujours lié.

Allegretto.

ر دو سی لا سل

1 2 3 4 5

g a h(b) c d

sol la si ut ré

37.

5 4 3 2 1

g a h(b) c d

sol la si ut ré

ر دو سی لا سل

Moderato.

38.

First system of musical notation, measures 38-39. The right hand (treble clef) features a melodic line with a slur over measures 38 and 39. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with a slur over measures 38 and 39. The tempo is marked "Moderato." and the articulation is marked "legato".

Second system of musical notation, measures 38-39. The right hand (treble clef) features a melodic line with a slur over measures 38 and 39. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with a slur over measures 38 and 39.

39.

Third system of musical notation, measures 38-39. The right hand (treble clef) features a melodic line with a slur over measures 38 and 39. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with a slur over measures 38 and 39.

Fourth system of musical notation, measures 38-39. The right hand (treble clef) features a melodic line with a slur over measures 38 and 39. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with a slur over measures 38 and 39.

40.

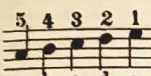
Fifth system of musical notation, measures 38-39. The right hand (treble clef) features a melodic line with a slur over measures 38 and 39. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with a slur over measures 38 and 39.

Sixth system of musical notation, measures 38-39. The right hand (treble clef) features a melodic line with a slur over measures 38 and 39. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with a slur over measures 38 and 39.

نوازنده اول (هنرجو)

Allegretto.

می ر دو سی لا

a h e d e
a b c d e
la si ut ré mia h c d e
a b c d e
la si ut ré mi
می ر دو سی لا

41.

متصل - legato



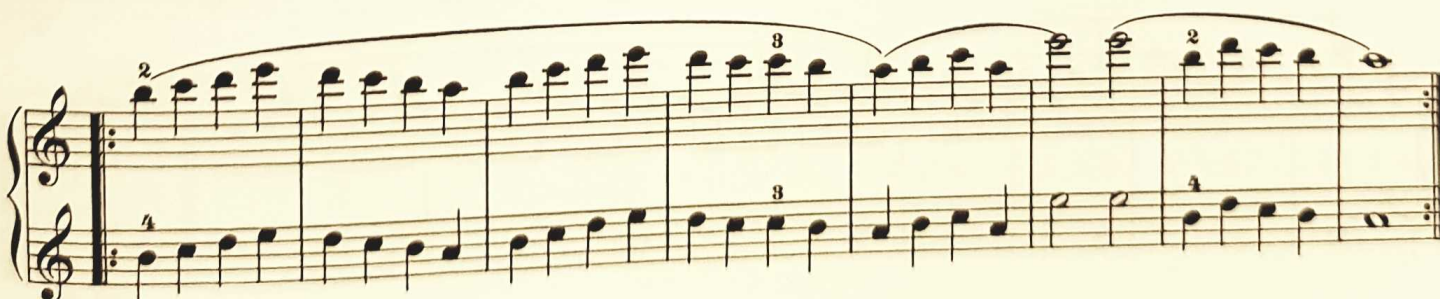
Andante.

42.



Moderato.

43.



علامت اکتاو 8

هرگاه این علامت بالای یک یا چند نت قرار گیرد، تا آنجا که خط نقطه چین ادامه دارد نت‌های مربوطه بایستی در یک اکتاو بالاتر اجرا شوند.

Octave.

Notes with this mark above them must be played an octave higher as far as the extends.

à l'octave.

Les notes surmontées du signe *à l'octave* doivent être exécutées une octave plus haut jusqu'à la fin de la ligne.

Beispiel.
Example.
Exemple.



طرز نوشتن

wird so gespielt:
played:
Exécution:

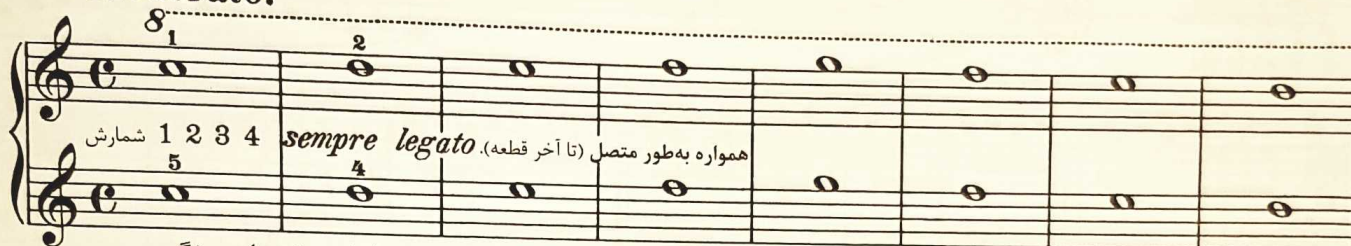


طرز اجرا

نوازنده اول (هنرجو)

Moderato.

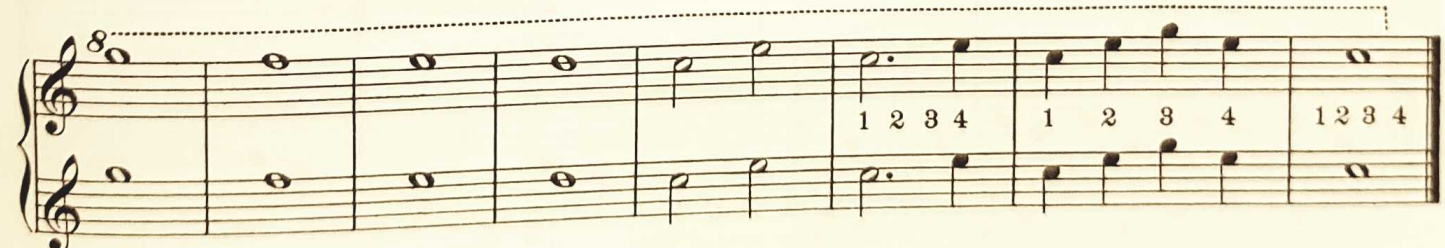
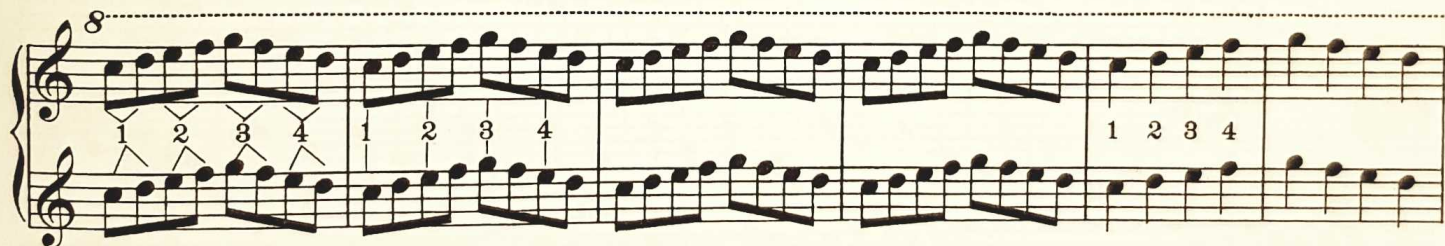
44.



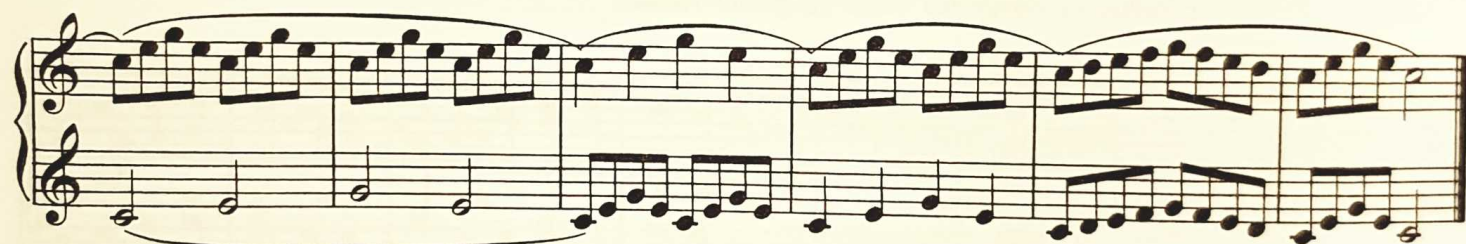
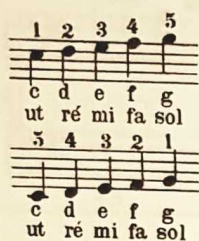
تمرین کشش نت‌ها تا حد نت‌های چنگ

To practise the value of the notes up to quavers.

Pour étudier la valeur des notes jusqu'aux croches.



تمرین با استفاده از نت‌های چنگ | Exercise in quavers. | Exercice en Chroches.



نت‌ها به صورت
آورد



*1^{ma} = ولت ۱ (بار اول)
2^{da} = ولت ۲ (بار دوم)

*1^{ma} = the first time.
2^{da} = the second time.

*1^{ma} = pour la première fois.
2^{da} = pour la seconde fois.

بدین‌طور خلاصه یعنی: نواختن را ادامه می‌دهیم تا به علامت تکرار برسیم. در تکرار (بار دوم) بجای ولت ۱، ولت ۲ را می‌نوازیم.

وضعیت دست چپ

Position of the left hand.

Position de la main gauche.

1	2	3	4	5
e	o	h(b)	a	g
mi	ut	si	la	sol
می	دو	سی	لا	سل

Moderato.

47.

Allegretto.

48.

Allegretto.

49.

50. Comodo.

آرنجها در هیچ حالتی نباید از وضعیت طبیعی بالاتر بیایند؛ حتی وقتی که نت‌های دورتری را (نسبت به وسط پیانو) باید بنوازیم.

The elbows must not project from the body, even when the hands have to play far apart.

Les coudes ne doivent pas s'éloigner du corps, lors même que les mains s'écartent.

میزان اول هر تمرین، هفت بار تکرار شود
Play each figure 7 times.
 Chaque exercice 7 fois.

(بار هشتم)
Conclusion
 Pour finir.

c d e f g f e d	c	a h c d e d c h	a	d e f g a g f e	d	g a h c d c h a	g
c d e f g f e d	c	a b c d e d c b	a	d e f g a g f e	d	g a b c d c b a	g
ut ré mi fa sol fa mi ré	ut	la si ut ré mi ré ut si	la	ré mi fa sol la sol fa mi	ré	solla si ut ré ut si la	sol

NB. To serve as a comparison of the notes of the treble and the bass clef, which are played on the same keys.

NB. Pour comparer les notes de la clef de sol et celles de la clef de fa qui doivent se jouer sur les mêmes touches.

تذکر: به‌منظور مقایسه کلیدهای سل و فا، نت‌های دست چپ، در تمرینات فوق را (که با کلید سل نوشته شده‌اند) یکبار هم با کلید فا نوشته‌اند و البته بدیهی است که شستی‌های مربوطه هم یکی هستند.

51. Moderato.

Allegretto.

52.

legato

Moderato.

53.

f forte قوی (باصداى بلند) — loud — fort.

Comodo.

54.

f

Moderato.

55.

mf
legato

mf (mezzo forte) نیمه قوی (با صدای معتدل) — *half loud.* — *demi-forte.*

Allegretto.

56.

f

Allegretto.

57.

p

p (piano) ملایم (با صدای آهسته) — *softly.* — *doux.*

Moderato.

58.

mf

legato

> قوی شدن تدریجی صدا — *increasing in loudness.* — *on augmentant.*
 < ضعیف شدن تدریجی صدا — *decreasing in loudness.* — *en diminuant.*

Allegretto.

59.

legato

♪ Die Note hervorgehoben. — ♪ Accent the Note. — ♪ Il faut accentuer la note.

علامت آکسان > (تأکید): در زیر یا بالای هر نتی قرار گیرد، آن نت را قوی تر (با تأکید بیشتر) اجرا می کنیم.

Comodo.

60.

cresc. (مخفف کرشدنو) ← قوی شدن تدریجی صدا را با این شکل هم می نویسند — *increasing in loudness.* — en augmentant.
dim. (مخفف دیمی نوتندو) ← ضعیف شدن تدریجی صدا را با این شکل هم می نویسند — *decreasing in loudness.* — en diminuant.

Allegro moderato. *moderately fast.*
 سریع در حد اعتدال
 vif, modéré.

61.

dolce — نرم و شیرین — *softly.* — *doux.*

62. *mf*

هر گاه نقطه در بالای نتی قرار گیرد، آن نت
بایستی به طور مقطع اجرا شود، برای اجرای آن روی
پیانو، شستی را باید - پس از ضربه زدن - سریع رها
کرد.

*A note with a dot over it must be
sharply detached. This is done by
letting the key go immediately after
striking it.*

Lorsqu'un point se trouve sur une no-
te, il faut la détacher vivement; cela se
fait en retirant le doigt d'une touche
aussitôt après l'avoir frappée.

Example:
Exemple:



Played:
Exécution:



Allegretto.

نوازنده اول (منرجو)



63.

mf

1. 2.

mf

f

p

cresc.

f

این علامت هر گاه بالای نتی قرار گیرد به معنی خیلی مقطع است (نت مزبور باید خیلی کوتاه و تیز نواخته شود).

▼ A dash over a note means that the note is to be played very short.

▼ Les petits traits au-dessus des notes indiquent qu'on doit les faire très courtes.

Example:
Exemple:



Played:
Exécution:



Comodo.



64.

dolce

legato

نرم و شیرین

cresc.

dolce

1. 2.

f

1

تمرین برای حرکت شست از زیر انگشتان و برعکس

(حرکت سایر انگشتان از روی شست)

Exercise on Turning Over and Under.

Pour passer le pouce sous les doigts
et les doigts par-dessus le pouce.

دست راست تنها
Right hand alone.
Main droite seule.



هر یک از میزان‌هایی که علامت تکرار دارند حداقل
۸ بار پشت سرهم نواخته شوند.

Repeat 8 times at least.

Chaque exercice au moins 8 fois.

خاتمه

Conclusion.

Pour finir.

The elbows must not shift from their natural position when turning over and under.

Les coudes ne doivent pas quitter leur position naturelle au passage du pouce sous les doigts ou de ceux-ci sur le pouce.

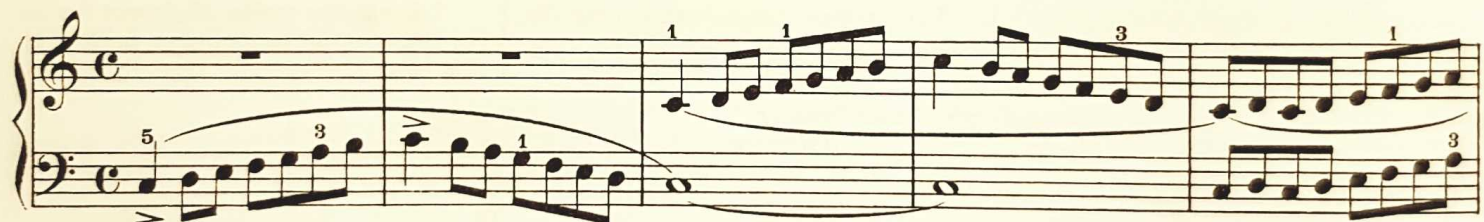
دست چپ تنها
Left hand alone.
Main gauche seule.



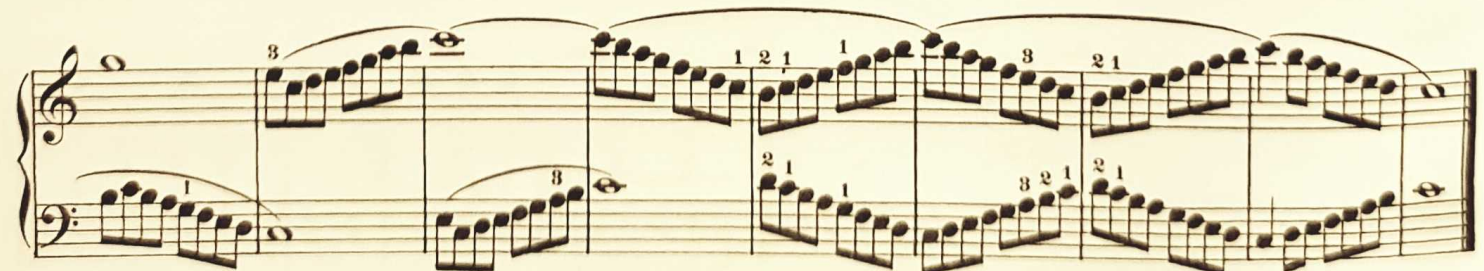
گام دو ماژور

Scale of C major.

Gamme en Ut Majeur.



Moderato.



تمریناتی برای نتهای دوصدایی | Exercises on Double Notes. | Exercices en doubles notes.
(دوبل نتهای)

دست راست تنها
Right hand alone.
Main droite seule.



دست چپ تنها
Left hand alone.
Main gauche seule.



میزان یا میزان‌هایی که علامت تکرار دارند حداقل ۴ بار پشت سرهم نواخته شوند.

Repeat 4 times at least.

Chaque exercice au moins 4 fois.

Allegretto.

66.

dolce

legato



Moderato.

67.

mf

تذکر: تحت هیچ شرایطی مچ دست نباید سفت باشد. (نرم و راحت باشد)
NB. The wrist must not on any account be held stiffly.
NB. Le poignet ne doit jamais contracter de raideur.



در اجرای نت‌های دوصدایی (دوبل‌نت‌ها) هنرجو باید سعی کند که هر دو نت باهم به‌صدا درآیند (پس و پیش نباشند، به‌طوریکه، گویی یک نت اجرا می‌شود) و اجرای متصل (خط اتصال) دقیقاً رعایت شود.

The pupil should endeavour to sound both notes of the thirds together, and play strictly legato.

L'élève s'efforcera de faire entendre en même temps les deux notes des tierces et devra les jouer rigoureusement legato (liées).

Moderato.

68. *mf*

69. *mf*

گام سل ماژور

Scale of G major.

Gamme en sol majeur.

* علامت سرکلید (ترکیبی)
Key signature.
Armature.

f

Moderato.

70. *mf*

* علامتی است که در ابتدای قطعه و اول هر سطر می‌گذارند و معنی آن اینست که در تمام طول قطعه نت‌های مربوطه، آن علامت را خواهند داشت. مثلاً در قطعه بالا تمام نت‌های فا تا آخر قطعه دیبیز خواهند بود.

71. *mf* $\frac{2}{4}$ $\frac{1}{3}$

Comodo.

72. *dolce* *legato*

f *p* *dolce*

Moderato.

73. *dolce*

علامت‌های عَرَضی: یعنی علامت‌های تغییر دهنده‌ای (♯ یا ♭) که جزو ترکیب
تالیته نیستند و به‌طور موقتی جلوی بعضی از نت‌ها قرار می‌گیرند - (مترجم).

Accidentals.

Altérations accidentelles.

تریوله (سه تایی)

Triplets.

Triolets.

Moderato.

74.

dolce

sempre legato

The first system of the piece, measures 1-4. The right hand features a melody with a triplet of eighth notes (1, 3, 5) in measures 1 and 3, and a half note in measures 2 and 4. The left hand plays a continuous eighth-note triplet accompaniment throughout the system.

The second system of the piece, measures 5-8. The right hand continues the melody, with a triplet of eighth notes (3, 5) in measures 7 and 8. The left hand continues the eighth-note triplet accompaniment.

The third system of the piece, measures 9-12. The right hand features a triplet of eighth notes (5, 3, 1) in measure 12. The left hand continues the eighth-note triplet accompaniment.

The fourth system of the piece, measures 13-16. The right hand features a triplet of eighth notes (1, 3, 5) in measure 14. The left hand continues the eighth-note triplet accompaniment.

The fifth system of the piece, measures 17-20. The right hand features a triplet of eighth notes (1, 3, 5) in measure 18. The left hand continues the eighth-note triplet accompaniment.

کامِ رِ ماژور

Scale of D major.

Gamme en ré majeur.

First system of the D major scale exercise, measures 1-4. Treble and bass staves with fingerings and accents.

Second system of the D major scale exercise, measures 5-8. Treble and bass staves with fingerings and accents.

Third system of the D major scale exercise, measures 9-12. Treble and bass staves with fingerings and accents.

Moderato.

Fourth system of the exercise, measures 13-16. Treble and bass staves with fingerings, dynamics (*mf*, *cresc.*), and articulation.

Fifth system of the exercise, measures 17-20. Treble and bass staves with fingerings, dynamics (*p*), and articulation.

Allegro moderato.

Sixth system of the exercise, measures 21-24. Treble and bass staves with fingerings, dynamics (*mf*), and articulation.

در اجرای این نت‌ها مچ باید نرم و شل باشد.

Loose wrist.

Articulation libre du poignet.

Seventh system of the exercise, measures 25-28. Treble and bass staves with fingerings, dynamics (*f*, *p*, *mf*), and articulation.

Moderato.

77. *mf* *poco cresc.*

Measures 1-6 of exercise 77. The piece is in 3/4 time. The treble staff features triplet eighth notes, and the bass staff features triplet eighth notes. Dynamic markings include *mf* and *poco cresc.*. Fingering numbers 3, 5, and 1 are visible.

p *cresc.*

Measures 7-12 of exercise 77. The treble staff continues with triplet eighth notes. The bass staff has triplet eighth notes. Dynamic markings include *p* and *cresc.*. Fingering numbers 3, 5, 4, 2, and 1 are visible.

mf *poco cresc.*

Measures 13-18 of exercise 77. The treble staff continues with triplet eighth notes. The bass staff has triplet eighth notes. Dynamic markings include *mf* and *poco cresc.*. Fingering numbers 3, 5, and 1 are visible.

Allegretto.

78. *f* *dolce* *f* *legato*

Measures 1-6 of exercise 78. The piece is in 6/8 time. The treble staff features sixteenth notes with slurs and fingering numbers 5, 4, 3, 2, 1. The bass staff features eighth notes. Dynamic markings include *f*, *dolce*, and *f*. The instruction *legato* is written below the bass staff.

dolce

Measures 7-12 of exercise 78. The treble staff features sixteenth notes with slurs and fingering numbers 5, 4, 3, 2, 1. The bass staff features eighth notes. Dynamic marking is *dolce*.

f

Measures 13-18 of exercise 78. The treble staff features sixteenth notes with slurs and fingering numbers 3, 2, 4, 3, 2, 1, 2, 3, 4. The bass staff features eighth notes. Dynamic marking is *f*.

dolce *f* *p* *f*

Measures 19-24 of exercise 78. The treble staff features sixteenth notes with slurs and fingering numbers 5, 4, 3, 2, 1, 4. The bass staff features eighth notes. Dynamic markings include *dolce*, *f*, *p*, and *f*.

First system of the A major scale exercise. The right hand (treble clef) plays a descending scale from A4 to A3, marked with a forte *f* dynamic. The left hand (bass clef) plays an ascending scale from A2 to A3, marked with a forte *f* dynamic. Both hands use fingerings 1, 2, 3, 4, 5 for the ascending and 4, 3, 2, 1 for the descending.

Second system of the A major scale exercise. The right hand (treble clef) plays a descending scale from A4 to A3, marked with a mezzo-forte *mf* dynamic. The left hand (bass clef) plays an ascending scale from A2 to A3, marked with a mezzo-forte *mf* dynamic. Both hands use fingerings 1, 2, 3, 4, 5 for the ascending and 4, 3, 2, 1 for the descending.

Third system of the A major scale exercise. The right hand (treble clef) plays a descending scale from A4 to A3, marked with a mezzo-forte *mf* dynamic. The left hand (bass clef) plays an ascending scale from A2 to A3, marked with a mezzo-forte *mf* dynamic. Both hands use fingerings 1, 2, 3, 4, 5 for the ascending and 4, 3, 2, 1 for the descending.

Fourth system of the A major scale exercise. The right hand (treble clef) plays a descending scale from A4 to A3, marked with a forte *f* dynamic. The left hand (bass clef) plays an ascending scale from A2 to A3, marked with a forte *f* dynamic. Both hands use fingerings 1, 2, 3, 4, 5 for the ascending and 4, 3, 2, 1 for the descending.

Fifth system of the A major scale exercise, marked *Comodo*. The right hand (treble clef) plays a descending scale from A4 to A3, marked with a piano *p* dynamic. The left hand (bass clef) plays an ascending scale from A2 to A3, marked with a piano *p* dynamic. Both hands use fingerings 1, 2, 3, 4, 5 for the ascending and 4, 3, 2, 1 for the descending.

Sixth system of the A major scale exercise. The right hand (treble clef) plays a descending scale from A4 to A3, marked with a piano *p* dynamic. The left hand (bass clef) plays an ascending scale from A2 to A3, marked with a piano *p* dynamic. Both hands use fingerings 1, 2, 3, 4, 5 for the ascending and 4, 3, 2, 1 for the descending.

Seventh system of the A major scale exercise. The right hand (treble clef) plays a descending scale from A4 to A3, marked with a piano *p* dynamic. The left hand (bass clef) plays an ascending scale from A2 to A3, marked with a piano *p* dynamic. Both hands use fingerings 1, 2, 3, 4, 5 for the ascending and 4, 3, 2, 1 for the descending.

80.

mf

leggiere

f

p

f

A musical score for the song "The Rose Tree". It features two staves: a treble staff with a melody and a bass staff with accompaniment. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/8. The melody includes triplets and slurs. The bass staff uses chords and single notes. The piece ends with a double bar line.

فت زینت (آپارٹاتور)

Vorschlag.
Appoggiatura.
Appoggiature.

The first system of musical notation for 'The Rose Tree' consists of two staves. The upper staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It contains a melody starting on G4, moving to A4, B4, and C5, then down to B4, A4, and G4. The lower staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It contains a bass line starting on G2, moving to A2, B2, and C3, then down to B2, A2, and G2.

طرز نوشتن

Ausführung.
Played.
Exécution.

The first system of musical notation for 'The Rose Tree' consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It contains a melody of eighth and sixteenth notes, starting on G4 and ending on E5. The lower staff is in bass clef and contains a simple harmonic accompaniment of quarter notes, starting on G2 and ending on E3.

طرز اجرا

تذکر: نت‌های بلافاصله بعد از نت زینت که مقطع نیستند (روی آنها نقطه نیست) بایستی به اندازه تمام طول خود نگهداشته شوند (در اینجا منظور نت‌های دست چپ هستند - مترجم).

N.B. If the note after the appoggiatura has no dot upon it, it must be sustained during its full value.

NB. Quand il n'y a pas de point sur une note après l'appoggiature, il faut lui donner toute sa valeur.

81. **Allegretto.**

leggiero

mf

p



گام می ماژور

Scale of E major.

Gamme en mi majeur.



Allegretto.



82. Allegretto.

dolce *mf* *dim.*

mf

p *mf*

f *dimin.* *p*

83. Allegretto.

mf *cresc.*

f *mf*

cresc. *f*

84. *Allegretto.*

84. *Allegretto.*

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a piano, with a treble and bass staff. The melody is in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The score consists of 12 measures, with a double bar line after the 6th measure. The melody is a simple, catchy tune, and the accompaniment provides a steady, rhythmic foundation. The score is written in a clear, legible font, and the notes are well-spaced. The overall style is that of a traditional folk song.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It consists of two staves, a treble staff and a bass staff, both in G major (one sharp). The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The piece is in 2/4 time and consists of 12 measures. The melody features a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together, with some measures containing triplets. The accompaniment consists of chords and single notes, often beamed together. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

نقطۂ توقف (مکّہ)

هر گاه علامت ∞ بالای نت قرار گیرد، آن نت باید حداقل به اندازه دو برابر طول خودش کشیده شود (مثلاً اگر سیاه بود به اندازه سفید طول می کشد).

⦿ *Pause.*

The note must be sustained at least as long again.

⤿ Point d'orgue.

La note doit se soutenir au moins le double de sa valeur.

85. **Allegretto.**

dolce

legato

cresc.

2 4

legato

marcato (شمرده شمرده — *emphasized*. — *marqué*.)

نوازنده اول (هنرجو)

تمریناتی برای کشش نت‌ها تا حد دولاچنگ

For practising the values of the notes up to semiquavers.

Pour étudier la valeur des notes jusqu' aux doubles croches.

Moderato.

86.

staccato (abgestoßen.) — detached. — détaché.

استاکاتو یعنی مقطع: اما در اینجا یعنی غیر متصل و جدا از هم.

تمرین برای کمک به اجرای سلیس و روان نت‌ها
(و بعد دست آوردن سرعت بیشتر)

To facilitate fluency.

Pour développer l'agilité.

Allegro moderato.

87.

Moderato.

88.

Measures 88-91 of the Moderato section. The music is in G major (one sharp) and common time. The right hand features a melodic line with triplets and slurs, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The word *dolce* is written above the first measure.

Measures 92-95 of the Moderato section. Measures 92 and 93 continue the previous pattern. Measures 94 and 95 show a change in the right hand, with a more complex melodic line and a crescendo leading to a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) dynamic in the final measure.

Measures 96-100 of the Moderato section. Measures 96-99 continue with the eighth-note accompaniment and melodic variations. Measure 100 features a triplet in the right hand and a piano (*p*) dynamic.

Measures 101-104 of the Moderato section. Measures 101 and 102 continue the previous pattern. Measures 103 and 104 show a first ending (1.) with a forte (*f*) dynamic, followed by a second ending (2.) that concludes the section.

Andante.

89.

Measures 89-93 of the Andante section. The music is in G major and 3/4 time. The right hand has a slow, flowing melody with slurs, and the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The word *dolce* is written above the first measure, and *legato* is written below the first measure.

Measures 94-98 of the Andante section. Measures 94 and 95 continue the previous pattern. Measures 96-98 show a change in the right hand, with a more complex melodic line and a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

First system of a musical score in G major, 6/8 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present in the fourth measure.

Second system of the musical score, continuing the melodic and accompanimental patterns from the first system.

Third system, marked "90." and "Allegretto." in 6/8 time. It begins with a forte (*f*) dynamic and a "legato" instruction. The right hand includes fingerings (3, 5, 1, 2, 3, 4, 5) and a piano (*p*) dynamic marking in the fifth measure.

Fourth system, featuring a repeat sign and a "marcato" instruction. The right hand has a sequence of eighth notes with fingerings 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1. The left hand includes a piano (*p*) dynamic and specific fingerings for chords.

Fifth system, continuing the piece with eighth-note patterns in both hands. It includes a forte (*f*) dynamic marking and fingerings (3, 2, 1, 3, 5, 3) in the right hand.

Sixth system, concluding the page with a piano (*p*) dynamic marking and flowing eighth-note accompaniment in the left hand.

گام لا مینور

Scale of A minor.

Gamme en la mineur.

Musical score for the Scale of A minor, measures 1-10. The score is written for piano (mf) and includes fingerings (1-5) and a crescendo (cresc.) marking. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand.

Musical score for the Scale of A minor, measures 11-15, marked *Allegretto*. The score is written for piano (p) and includes fingerings (1-5) and a *dolce* marking. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand.

Musical score for the Scale of A minor, measures 16-25. The score is written for piano (p) and includes fingerings (1-5) and dynamic markings (*f*, *cresc.*, *dim.*, *p*). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand.

92. **Comodo.**

dolce

legato

f

p

dolce

93. **Moderato.**

mf

marcato

f

Allegro moderato.

Allegretto.

94.

The musical score for 'The Swan' by Camille Saint-Saëns is presented in a two-staff format. The top staff is for the vocal soloist, and the bottom staff is for the piano. The key signature is one flat (B-flat major), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Andante'. The piano part begins with a forte ('f') dynamic. The vocal part enters in the third measure with a 'dolce' (sweetly) marking. The score concludes with a 'cresc.' (crescendo) marking in the final measure.

95.

Musical score for "The Rose Tree" in G major, 2/4 time. The score is written for voice and piano. The voice part is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The score consists of 10 measures. The first measure is a whole note for the voice and a half note for the piano. The second measure is a whole note for the voice and a half note for the piano. The third measure is a whole note for the voice and a half note for the piano. The fourth measure is a whole note for the voice and a half note for the piano. The fifth measure is a whole note for the voice and a half note for the piano. The sixth measure is a whole note for the voice and a half note for the piano. The seventh measure is a whole note for the voice and a half note for the piano. The eighth measure is a whole note for the voice and a half note for the piano. The ninth measure is a whole note for the voice and a half note for the piano. The tenth measure is a whole note for the voice and a half note for the piano. The score includes fingerings (1, 2, 3, 4, 5) and a crescendo marking (*cresc.*).

Allegro. (munter. *vif.*) شاد و سر حال

96.

Allegretto.

97.

Allegro.

98.

▲ علامت آکسان قوي است (يعني هر گاه روی نتي قرار گیرد، نت مزبور باید با آکسان شديدتری اجرا شود). | ▲ Notes with this mark must be strongly accentuated. | La note sur laquelle se trouve le signe ▲ doit être fortement accentuée.

سی بمل ماژور | Bb major. | Si Bémol majeur.

Adagio. (سنگین (آهسته) - slowly lent)

99.

Allegro.

100. **Allegro.**

mf

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for piano (p) and voice. The piano part is in the left hand, featuring a continuous eighth-note accompaniment. The voice part is in the right hand, featuring a melody with various ornaments and a final cadence. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The score includes a repeat sign at the beginning and a final cadence at the end.

1. 2. 3 2 1 2 3 1 2 3 4 5 6 7 8

dim. *mf*

5 8

5

Allegro moderato.

101.

101.

mf

cresc.

f

dim.

mf

cresc.

p

cresc.

dim.

p

cresc.

dim.

cresc.

Moderato.

102.

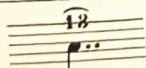
dolce
legato

cresc.
f
dim.
p

p

p
cre - scen - do

p
cre - scen - do
f



در اینجا بدون اینکه شستی رها شود، انگشت سوم به سرعت جای انگشت اول قرار می گیرد (تعویض انگشت بدون این که نت مزبور دوباره نواخته شود).
The change of finger must be done very quickly without striking the key again.
Le changement de doigts sans refrapper la touche devra se faire très rapidement.

Allegro moderato.

103.

*dolce**legato**p**f**p**p*

Allegretto.

73

104.

dolce
legato

cresc.
dim.

cresc.
p
cresc.
f
dim.

dolce

p

cresc.
p
cresc.
f

گام کروماتیک

Chromatic Scale.

Gamme Chromatique.

دست راست تنها
Right hand alone.
Main droite seule.



برای دست‌های کوچک، این آسان‌ترین نوع انگشت‌گذاری است.
This fingering is the easiest for small hands.
Ce doigté est le plus commode pour les petites mains.

دست راست تنها
Right hand alone.
Main droite seule.



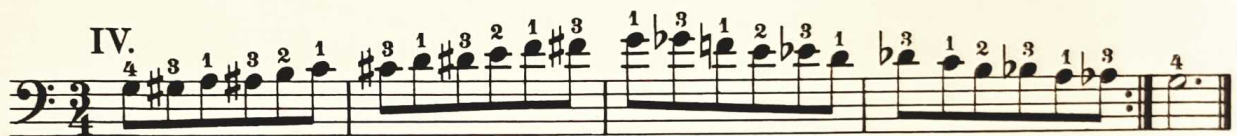
این نوع معمول انگشت‌گذاری است.
This is usual fingering.
Ce doigté est le plus usité.

دست چپ تنها
Left hand alone.
Main gauche seule.



برای دست‌های کوچک، این آسان‌ترین نوع انگشت‌گذاری است.
This fingering is the easiest for small hands.
Ce doigté est le plus commode pour les petites mains.

دست چپ تنها
Left hand alone.
Main gauche seule.



این نوع معمول انگشت‌گذاری است.
This is usual fingering.
Ce doigté est le plus usité.

دست راست تنها
Right hand alone.
Main droite seule.



دست چپ تنها
Left hand alone.
Main gauche seule.



VIII.

Two systems of musical notation for VIII. The first system consists of a grand staff (treble and bass clefs) with a 3/4 time signature. The melody in the treble clef features a sequence of eighth and sixteenth notes with various accidentals (sharps and naturals). The bass line provides a harmonic accompaniment. The second system continues the piece, ending with a double bar line. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes.

Allegro moderato.

105.

Two systems of musical notation for 105. The first system is in common time (C) and features a grand staff. The melody in the treble clef is marked with *f* (forte) and *p* (piano) dynamics. The bass line consists of sustained chords. The second system continues the piece, also marked with *f* and *p* dynamics. The melody in the treble clef includes a sequence of eighth notes. The bass line continues with sustained chords. The piece concludes with a double bar line. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes.

Allegro moderato.

106.

The first system of musical notation, measures 106-110. It features a treble and bass staff in 3/4 time. The key signature has one sharp (F#). The melody in the treble staff is marked with a forte *f* dynamic and includes fingerings 4 and 1. The bass staff provides harmonic support with chords and single notes.

The second system of musical notation, measures 111-115. The treble staff continues the melodic line with dynamics *f*, *p*, *mf*, and *cresc.*. The bass staff includes fingerings 5, 2, 4, and 2. The system concludes with a repeat sign.

The third system of musical notation, measures 116-120. It begins with a repeat sign and a *mf* dynamic. The treble staff features a melodic line with dynamics *p* and *mf*. The bass staff includes fingerings 5, 1, 5, 2, 5, 4, 5, 3, and 2.

The fourth system of musical notation, measures 121-125. The treble staff starts with a *mf* dynamic and includes a *crescendo* marking. The bass staff features a rhythmic pattern with fingerings 1, 2, 1, 2, 1, 2, and 3. The system ends with a repeat sign.

The fifth system of musical notation, measures 126-130. The treble staff includes dynamics *f*, *dim.*, *p*, and *cresc.*. The bass staff includes a *p* dynamic. The system concludes with a repeat sign.

The sixth system of musical notation, measures 131-135. The treble staff features a melodic line with dynamics *f* and *p*. The bass staff includes fingerings 5, 5, 4, 5, 4, 5, and 5. The system ends with a repeat sign.